**第 96 课**

**课题: 动词的种类， 简单将来时**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的事俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И, ведущая и переводчик* **(我是原毅,主持人和翻译).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Вместе со мной его ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(和我一起讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).**

**Юлия (Ю):** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Рада снова встретиться с вами* **(非常高兴又和你们见面了).**

**Валерий (В):** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好, 亲爱的听众朋友)!** *Как поживаете* **(生活怎么样)?** *У вас всё нормально* **(你们一切都正常吗)?** *Прекрасно* **(非常好)!** *Я очень рад* **(我很高兴)!**

**ЮИ:** *Коллеги, какой у нас сегодня план* **(同事们,今天我们有什么计划)?**

**Ю:** *Мы поговорим о русской грамматике* **(我们来讲关于俄语语法).**

**В:** *Послушаем диалоги* **(我们听对话)**

**Ю:** *Сделаем упражнения* **(我们做练习).**

**В:** *Поужинаем* **(我们吃晚饭)** *и выпьем чаю* **(和喝茶).**

**ЮИ:** *На уроке?!* **(在课上)?!**

**В:** *Ой, извините* **(哦,对不起)!** *Конечно же, это мы сделаем после урока* **(当然了,我们在课后做).**

**ЮИ:** *Да, я понимаю ваши примеры, коллеги* **(是的,我明白你们的例子,同事们),** *тема нашего урока* **(今天的课题) –** *простое будущее время* **(简单将来时).** *Правильно* **(对吗)?**

**Ю:** *И да, и нет* **(也对,也不对).**

**ЮИ:** *Какой загадочный ответ, Юля* **(这么神秘的回答,尤利娅)!** *Что он значит* **(这是什么意思)?**

**Ю:** *Да, тема нашего урока – простое будущее время* **(是的,我们今天的课题-简单将来时).** *Но это не главная тема* **(但这不是主要的课题).**

**ЮИ:** *А какая тема главная* **(那么主要的课题是什么呢)?**

**В:** *Юань И, главная тема нашего урока – вид глагола* **(原毅,我们今天的主要课题是-动词的种类).**

**ЮИ:** *Спасибо, Валерий !* **(谢谢,瓦列里!)** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сегодня у нас очень важный урок* **(我们今天的课非常重要)!我们和大家一起进入最为重要的俄语语法之一,如果不懂得这一课题就不可能了解和懂得俄语.这就是动词的种类.但是在我们开始讲解这个课题之前,** **我想请尤利娅重复一下我们今天的课程计划.** *Юля, повторите, пожалуйста, какой у нас план сегодня* **(尤利娅,请重复一下,我们今天有什么样的计划).**

**Ю:** *Мы поговорим о русской грамматике* **(我们来讲俄语语法),** *послушаем диалоги* **(我们来听对话),** *сделаем упражнения* **(我们做练习),** *поужинаем* **(我们吃晚饭)** *и выпьем чаю* **(和喝茶).**

**ЮИ:** *Спасибо, Юля* **(谢谢,尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 尤利娅在讲我们的课程计划时,运用了简单将来时.** *Валерий, а Вы можете повторить ответ Юли* **(瓦列里,那么您能重复一下尤利娅的回答吗),但是运用动词形式的复杂将来时.**

**В:** *Да, пожалуйста* **(好的,请吧).** *Мы будем говорить о русской грамматике* **(我们将讲解俄语语法),** *будемслушать диалоги* **(我们将要听对话),** *будем делаем упражнения* **(我们将做练习),** *будем ужинать* **(我们将吃晚饭)** *и будем пить чай* **(还有我们将喝茶).**

**ЮИ:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢,瓦列里).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),当然,你们都注意到了,在尤利娅和瓦列里的讲述中,动词在形式上是不同的,但我们首先感兴趣的是其所表达的意义.瓦列里在自己的讲述中,表示的是行动的事实,而尤利娅的讲述则强调,不仅有行为,而且将会完成这一行为.** *Коллеги, я всё правильно объясняю* **(同事们,我解释得都对吗)?**

**Ю:** *Да, Юань И, Вы всё правильно объясняете* **(是的,原毅,您解释得全都对).**

**ЮИ: 瓦列里和尤利娅讲述的区别,不仅仅在于瓦列里运用了复杂将来时,而尤利亚运用了简单将来时.最主要的区别在于瓦列里运用的是动词的未完成式,而尤利娅运用的是动词的完成式.** **在俄语中的动词基本上都是一对,动词的未完成式和完成式.** *Сейчас Валерий и Юлия будут называть пары глаголов* **(现在瓦列里和尤利娅将说出成对的动词).**

**В:** *Я буду называть глаголы несовершенного вида* **(我将说动词未完成式).**

**Ю:** *А я назову глаголы совершенного вида* **(那么我说动词的完成式).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Видовые пары глаголов: *делать – сделать* *做, говорить – поговорить说, слушать – послушать听, ужинать – поужинать用晚餐, пить – выпить喝, работать – поработать工作, начинать – начать开始, решать – решить决定.***

**ЮИ:** *Благодарю вас, коллеги* **(感谢你们,同事们). 动词未完成式的主要意义在于:** *Первое значение* **(** **第一个意义):表示行为的事实,但不表示其结果,** *например* **(** **例如):**

**В:** *Я работаю в университете* **(我在大学工作).**

**ЮИ:** *Второе значение* **(** **第二个意义):表示行为的过程.** *Например* **(例如)**

**В:** *Сейчас я читаю книгу* **(我正在看书).**

**ЮИ:** *Третье значение* **(第三个意义): 表示重复的,多次的行为.** *Например* **(例如)**

**В:** *Каждый день я покупаю газету* **(我每天买报纸).**

**ЮИ: 动词未完成式具有三种时间:现在时:**

**В:** *я делаю, ты делаешь, они делают* **(我做,你做,他们做)**

**ЮИ: 过去时**

**В:** *он делал, она делала, они делали* **(他做了,她做了,他们做了)**

**ЮИ: 和将来时**

**В:** *я буду делать, ты будешь делать, они будут делать* **(我将做,你将做,他们将做).**

**ЮИ:** *Кстати* **(顺便说一下), 动词完成式的将来时向来很复杂.我们来看动词的完成式. 动词完成式的主要意义是:** *Первое значение* **(** **第一个意义): 表示行为的结果或者预期的结果,** *например* **(** **例如):**

**Ю:** *Я прочитала книгу* **(我读完了一本书).** *Я прочитаю книгу* **(我将读完一本书).**

**ЮИ:** *Второе значение* **(第二个意义):表示一次性的行为.** *Например* **(** **例如):**

**Ю:** *Я выпила чай* **(我喝了茶)** *и съела кашу* **(并喝了粥).**

**ЮИ:如果对比动词未完成式表现多次重复行为的意义,那么动词完成式所表示的一次性就显而易见了.**

**В:** *Каждый день я пью чай* **(我每天喝茶)** *и ем кашу* **(** **和喝粥).**

**ЮИ: 动词完成式只有两种形式:过去时形式:**

**Ю:** *Я прочитала книгу* **(我读完了一本书)**

**ЮИ: 和将来时形式:**

**Ю:** *Я прочитаю книгу* **(我将读完一本书).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 你们或许已经注意到了动词的完成式只能组成简单将来时,这有别于组成复杂将来时的动词未完成式.** *Сравните, пожалуйста* **(** **请对比一下).**

**Ю:** *Я прочитаю книгу*

**В:** *Я буду читать книгу.*

**ЮИ: 除了这些主要的意义之外,动词的未完成式和完成式还可以传达大量的意义和思想,造就了俄语的丰富内容和广泛涵义.** *Ну, например* **(喏,例如), 动词的未完成式可以表达同时进行的数个行为:**

**В:** *Я читаю книгу, слушаю музыку и пью чай* **(我看书,听音乐和喝茶)**

**ЮИ: 或者是同样的意义表现在过去时中.**

**В:** *Вчерая сидел в комнате, читал книгу, слушал музыку и пил чай* **(昨天我坐在房间里,看了书,听了音乐,还喝了茶).**

**ЮИ: 动词的完成式不可以表示同时的行为, 但是可以表示行为完成的顺序.**

**Ю:** *Я прочитал книгу, послушал музыку, выпил чай* **(我看完了书,听了音乐,喝了茶).**

**В:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Да, Вы правы, Валерий* **(是的,您是对的,瓦列里).** *Я думаю* **(我想)** *, наши радиослушатели устали слушать* **(我们的听众朋友听累了)** *и хотят работать* **(想要工作了).现在尤利娅和瓦列里将举出动词的未完成式和完成式的例子.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友), 你们需要确定,在句子中运用的是什么形式的动词.对此你们既可以按照形式特点,也可以按照整句话的意思来猜测.稍后我将给出正确答案.**

*Итак, начинаем* **(好的,我们开始).** *Коллеги, пожалуйста* **(同事们,请吧).**

**Фразы:**

**1. *Господин Ли работает в Москве.李先生在莫斯科工作.***

**2. *Раньше господин Ли всегда покупал газету «Коммерсант»以前李先生总是买<<生意人>>报.***

**3. *Завтра я обязательно Вам позвоню.明天我一定给您打电话.***

**4. *Что Вы будете делать завтра?明天您将要做些什么?***

**5. *Я поужинал, выпил чаю, посмотрел телевизор и пошёл спать.我吃了晚饭,喝了茶,看了电视,然后去睡觉.***

**6. *–Что сейчас делаешь? – Отдыхаю. – Ой, извини, пожалуйста, что беспокою.你现在在做什么?-我休息.-哦,对不起,我打扰了.***

**7. *–Вы уже написали письмо?您已经写完信了吗?***

***- Ещё нет, но обязательно напишу.还没有,但是一定写完..***

**ЮИ:** *Ну что ж* **(那么好吧),** *наш интересныйурок заканчивается* **(我们有趣的课程要结束了).** *Мы прощаемся с вами, уважаемые радиослушатели* **(我们和大家告别).** *До следующей встречи* **(再会).**

**Ю и В :** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи уважаемые радиослушатели!*